



European Language Resource Coordination

ELRC Sweden Workshop | 23.05.2018

Andrejs Vasiljevs | ELRC/Tilde



European
Commission



European Language
Resource Coordination
Connecting Europe Facility

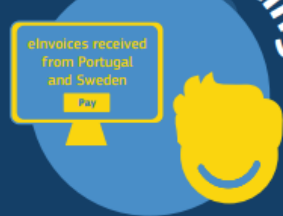
Connecting Europe

The **Connecting Europe building blocks** enable secure cross-border digital interactions between citizens, businesses and public administrations

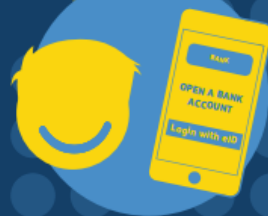
eDelivery



eInvoicing



eID



eSignature



eTranslation



eTranslation

Europe's automated translation platform

Highest translation quality for official EU languages

Fully integrated into digital services and EU portals

Used by **public administrations** in all EU countries

Enables **secure exchange** of official documents

Benefits of using the BUILDING BLOCKS

REDUCE
COSTS

SHORTER
TIME TO
MARKET

CREATE A
DIGITAL
SINGLE
MARKET

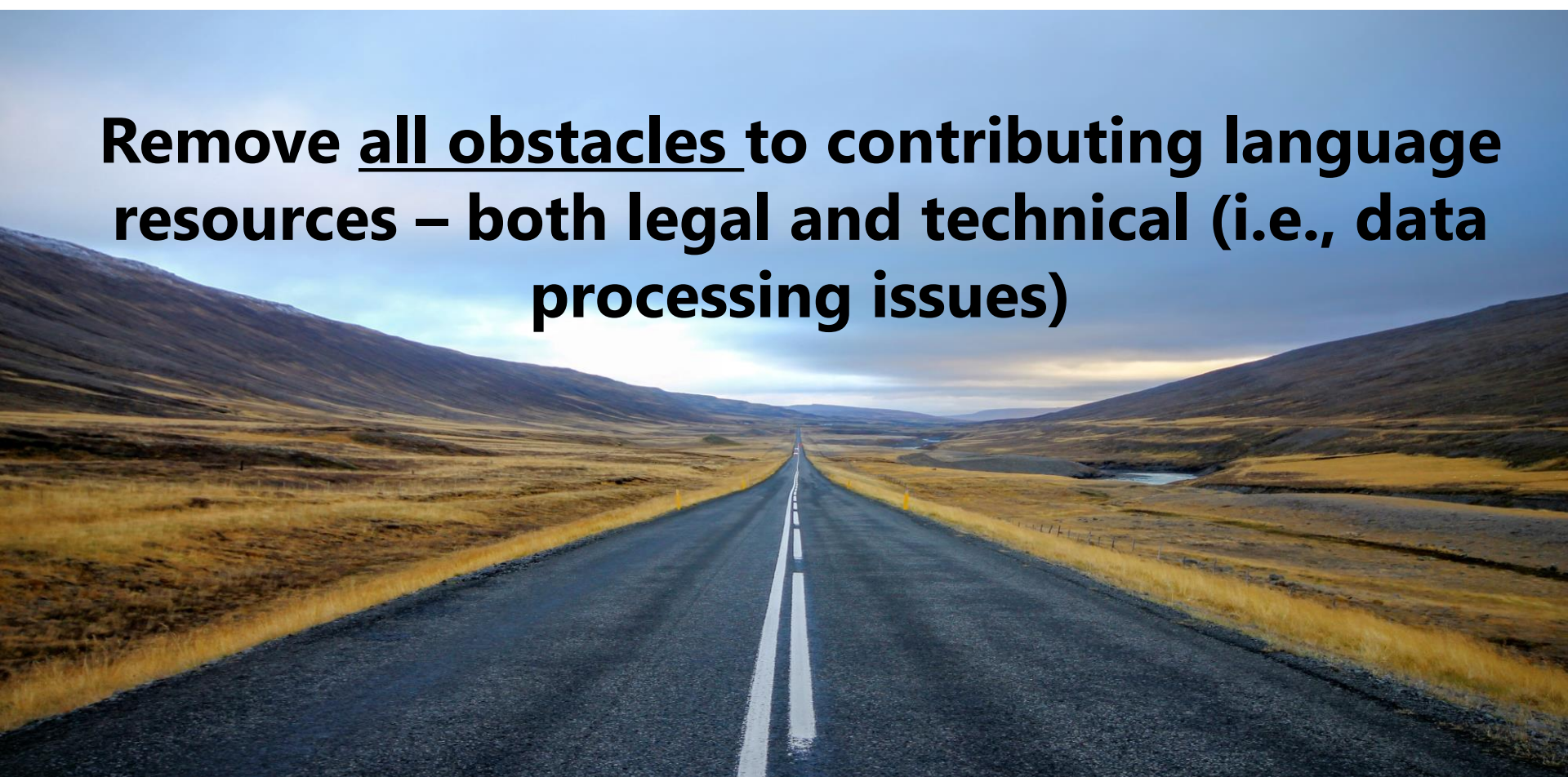
Connecting Europe Facility with eTranslation

Exchanging information across languages in the
EU Member States, Iceland and Norway



Help data contributors to provide language resources for building better MT systems in CEF eTranslation, benefiting all of Europe





Remove all obstacles to contributing language resources – both legal and technical (i.e., data processing issues)

Why ELRC...?



What does ELRC do?



Collect

- Language resources

Identify

- Needs of public services

Engage

- With the public sector in the identification of LR

Help

- With any technical or legal issues

Act

- Observatory for language resources across Europe

Heads & organisations behind the ELRC



- The ELRC Consortium:



Heads & organisations behind the ELRC



- The ELRC Consortium:



Heads & organisations behind the ELRC



- ↳ 30 ELRC Technological National Anchor Points
- ↳ 30 ELRC Public Services National Anchor Points

Heads & organisations behind the ELRC



- The ELRC Consortium:

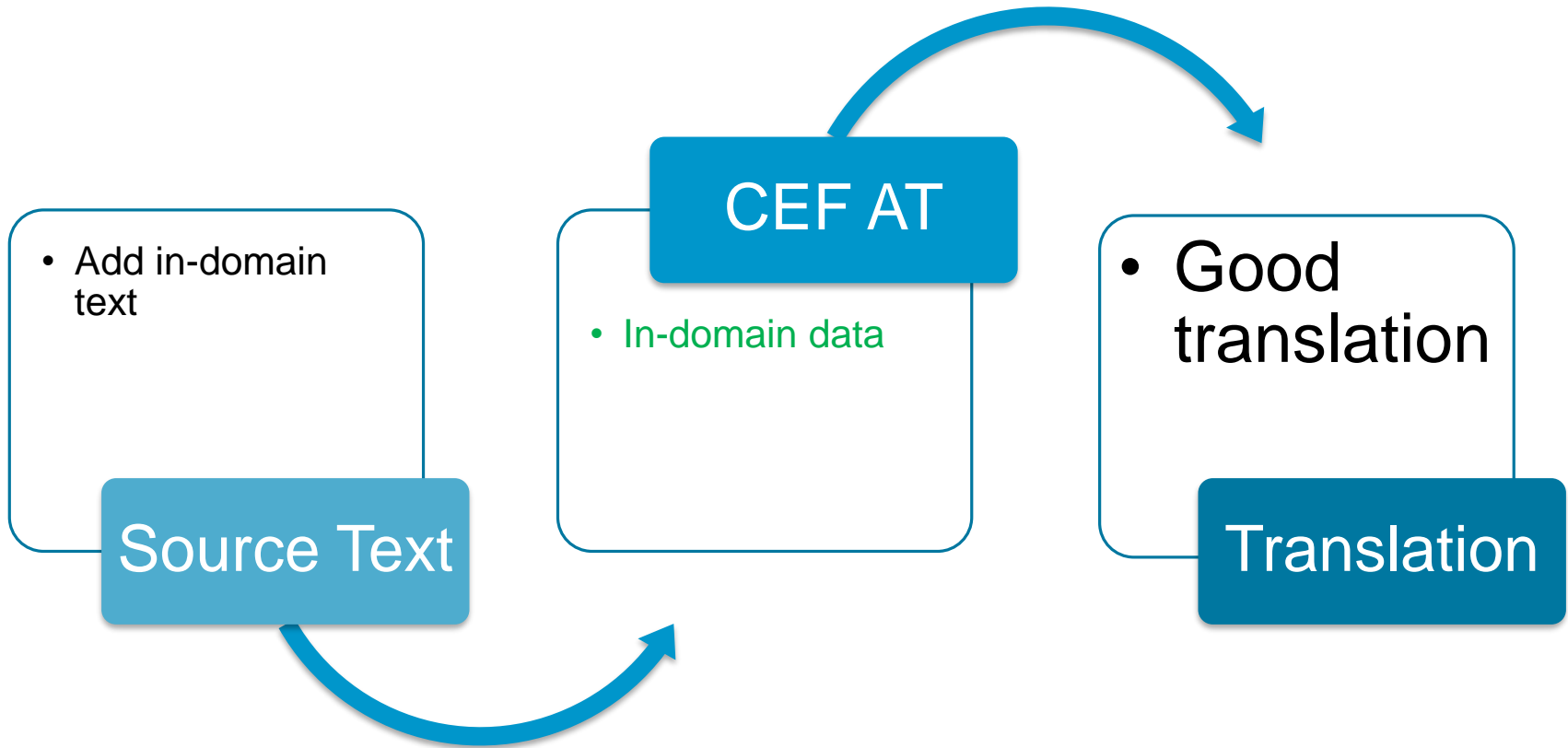


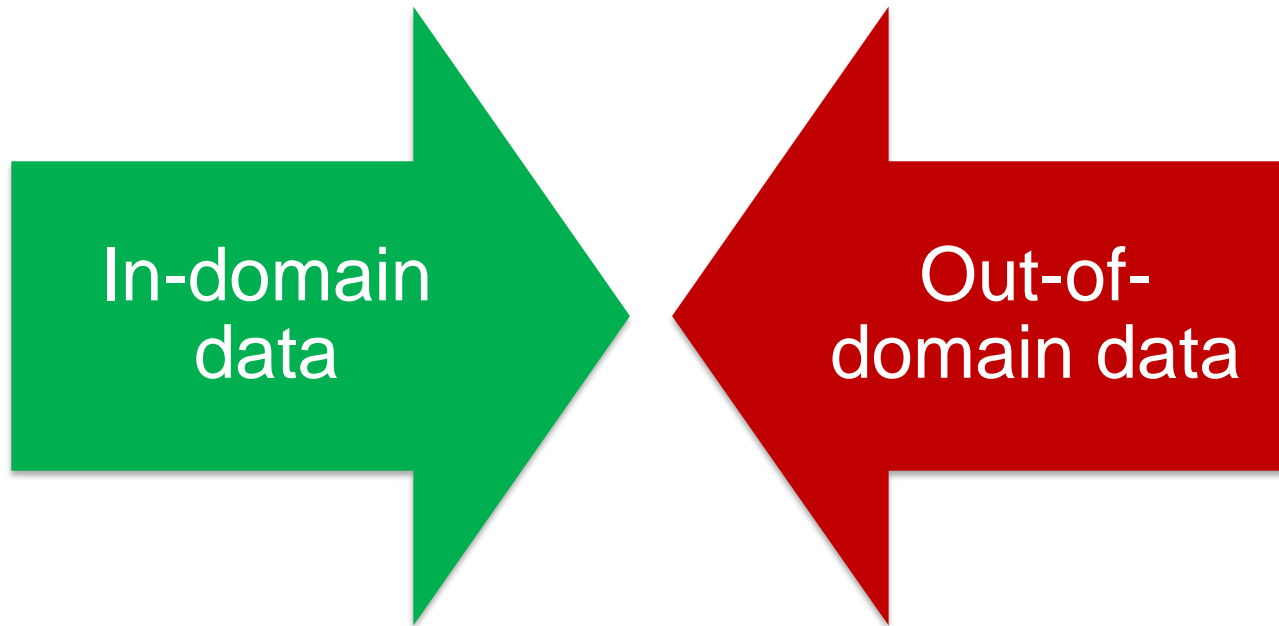
Heads & organisations behind the ELRC



- The ELRC Consortium:







→ Your language resources make a difference!

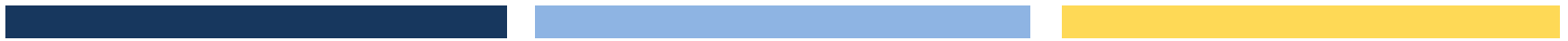
**Collection of 225
language resources
overall**

**More than 2 billion
words in all EU official
languages, Norwegian
and Icelandic**

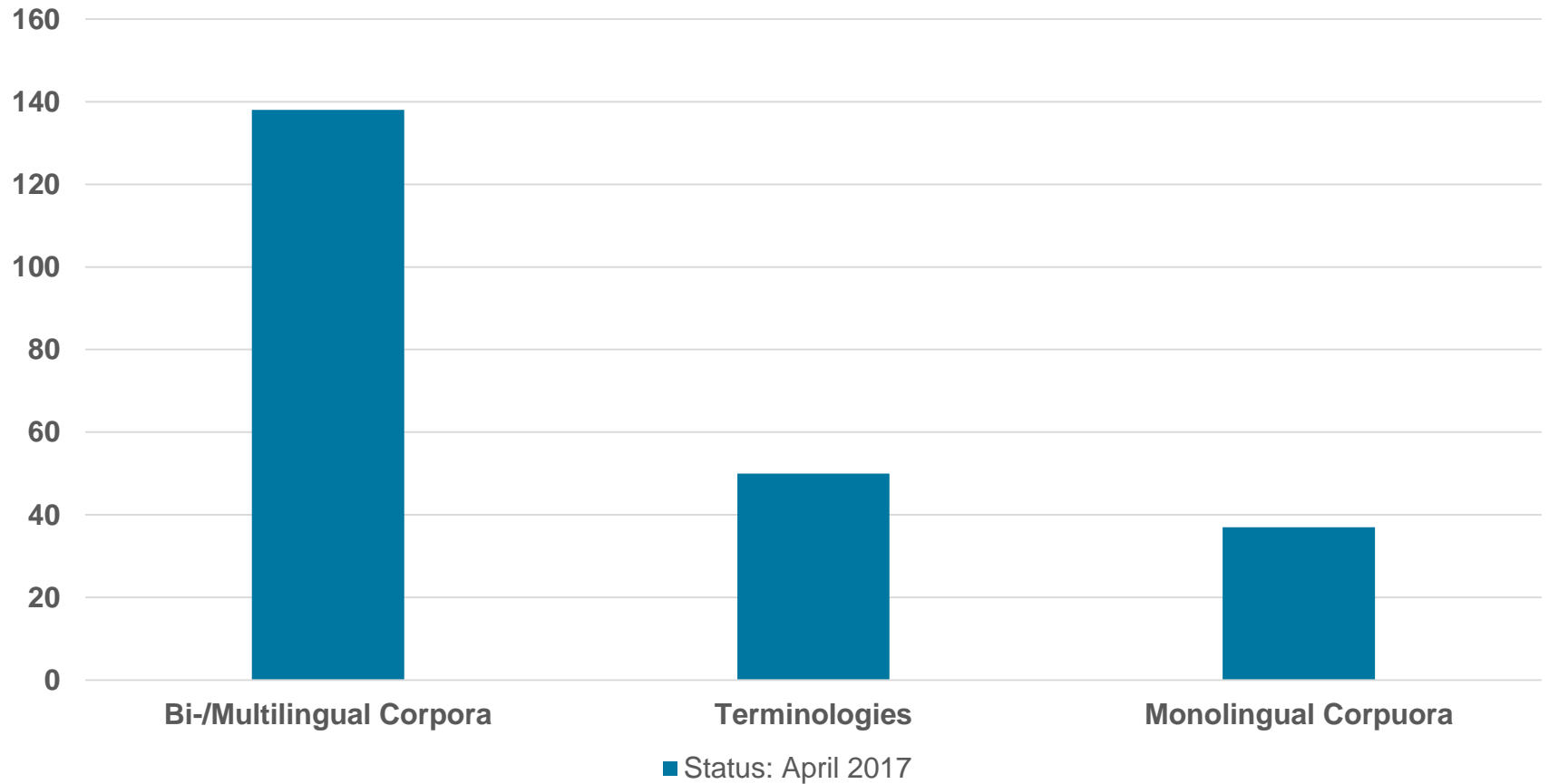
**More than 91 language
resources to be used by
you!**

Over 450.000 terms

**More than 2 million
translation units**




LR contributions by type



- **The ELRC-SHARE Repository**

- Access to, sharing and contribution of language resources
- Access to tools and services catalogue (upcoming)
- Visit <http://www.lr-coordination.eu/resources>



The screenshot shows the homepage of the ELRC-SHARE Repository. At the top, there is a navigation menu with links for Home, Browse Resources, Help, About, Register, and Login. The main header features the ELRC-SHARE logo and a large image of various national flags. Below the image, the text "ELRC-SHARE Repository" is displayed. A search bar is present with the placeholder text "Type in your keywords, please..." and a "Search" button. Below the search bar, the text "52 language resources at your disposal (and counting)" is shown. The main content area includes a welcome message: "Welcome to the ELRC-SHARE repository!" followed by a brief description of the repository's purpose and a link to the "Language Resources" section. At the bottom, there is a note about contributing resources, mentioning the "register" and "login" options.

Helpdesk for Language Resources

Helpdesk for Language Resources

We are happy to answer any questions on the technical or legal aspects related to the use, production, collection, processing, and sharing of language resources.

Please feel free to contact us through one of the following channels:

Telephone*	+33 970 440 522
Secretariat Support	+49 681 857 7552 85
Skype	ELRC Helpdesk
E-mail	help@lr-coordination.eu

lr-coordination.eu/helpdesk

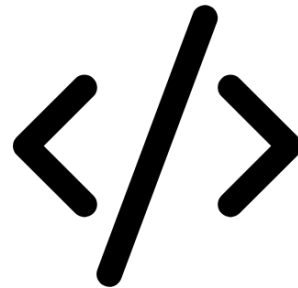


If you encounter any legal or technical issues with your language resources, ELRC and our broad network of experts can help!



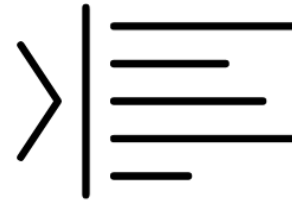
Data conversion

If your data isn't converted to the proper formats, we can help convert it



Tag removal

Does your data contain unneeded tags? We can assist in removing them!



Re-formatting

Need to re-format DOCX to XML, or PDF to WORD? Let us do it for you!



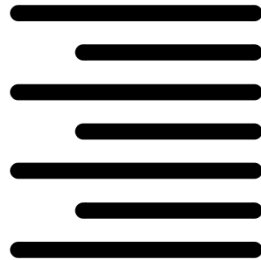
Data extraction

If your data is trapped in archives and databases, we can help extract it



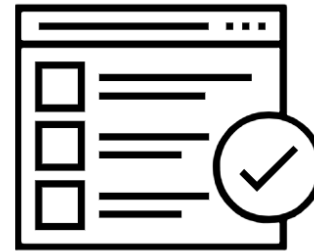
Cleaning

If your data is messy (i.e., lots of noise), we will clean it up



Alignment

Translations aren't aligned? We'll do it for you with our tools!



Metadata validation

Metadata is crucial!
We can validate and organize metadata for your team



Anonymisation

Does your data contain private info?
We can help to fully anonymise



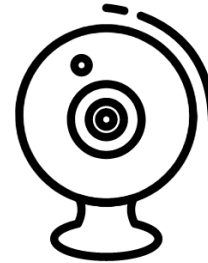
Phone

Pick up the phone and call the ELRC helpdesk



Email

Send us off an email briefly explaining your technical/legal issue



Skype

Skype us! We are online and ready to help with any questions




On-site

Our team of experts will travel directly to assist you at your own offices

ELRC consortium provides language processing services and assistance directly on-site to data contributors





We will fix your data issues and return the processed data directly to you. We can also help to improve your data management processes. Just ask!

How to request services



Submit a request for on-site assistance by filling out the form below. See a list of services [here](#).

First name *

Last name *

Institution *

Country *

Email *

Types of assistance required *

- Legal assistance
- Data processing
- Anonymisation
- Other

Description of assistance required

Submit

[Ir-coordination.eu/request-onsite-assistance](https://ir-coordination.eu/request-onsite-assistance)

Case studies (2015-2016)



Problem: Data provider didn't store translations as related documents, therefore source/target translation weren't paired

Solution: ELRC helped crawl a local system to find, related, and pair source/target translations





Problem: In some Spanish governmental departments, archives were only available in PDF

Solution: ELRC helped provide good converters to get usable documents



Problem: Data owner needed help with anonymization, as databases contained personal info. Another need: cleaning up 'junk' data (URLs, numbers, fragments)

Solution: ELRC helped provide anonymization services and data cleaning



Thank you for your attention!

Email: info@lr-coordination.eu
Website: www.lr-coordination.eu

